

COMING ASHORE: ANNOUNCE CANOE

TWULSHOOTSEED	ENGLISH
1. tx ^w əl g ^w əlapu.	To all of you.
2. g ^w əlapu dʔiišəd.	All of you, my relations.
3. g ^w əlapu dʔiišəd.	All of you, my relations.
4. _____ ti/tsi dsdaʔ.	My name is _____.
5. *ʔaciftalbi ^w čəd.	*I am Native American.
6. *tul'al čəd _____ ʔaciftalbi ^w .	*I am from the _____ tribe.
7. *spuyaləpabš čəd.	*I am Puyallup.
8. _____ tsi sdaʔ ʔə tsi dsk ^w uy.	_____ is the name of my mother.
9. _____ ti sdaʔ ʔə ti dbad.	_____ is the name of my father.
10. _____ tsi dsk ^w uy.	My mother is from the _____ tribe.
11. _____ ti dbad.	My father is from the _____ tribe.
12. ʔəstaʔil čəd ʔal tə _____.	I live in _____.
13. _____ ti sdaʔ ʔə ti q'il'bid.	_____ is the name of this canoe.
14. diʔ ti bək ^w dsyayəʔ ʔəsq'il.	This is all of my family in the canoe.
15. ʔuʔuluʔ čəʔ ʔə tə haʔ.	We have traveled these waterways in a good way.
16. ʔuʔiʔšx ^w tiʔ dsyayəʔ ʔə tə tib.	My family has paddled hard.
17. ʔuʔuluʔ čəʔ ʔə tə lil.	We have traveled by water from far away.
18. ʔu dʔiišəd.	Oh, my relations.
19. ʔəsk ^w ədiitubuʔəd čəʔ.	We are praisingly grateful to all of you folks.
20. ʔəsk ^w ədiitubuʔəd čəʔ.	We are praisingly grateful to all of you folks.
21. x ^w uʔələ čələp g ^w əʔušəbitubuʔ ʔal ti sləxil.	Maybe you folks might take pity on us on this day.
22. ʔuʔušəbtədabut čəʔ tx ^w əl g ^w əlapu.	We are at the mercy of you folks.
23. g ^w əlapu ti dʔiišəd.	You folks are my relations/people.
24. g ^w əʔušəbitubuʔ čələp ʔu ʔal ti sləxil.	Could you folks take pity on us on this day?
25. g ^w əʔabtag ^w il čəʔ ʔu ʔə tə haʔ sʔəʔəd yəx ^w ti haʔ sʔudxud yəx ^w ti haʔ sʔabadəb.	May we give to each other good food, good words and good gifts to one another?
26. g ^w ədʔələxadbitag ^w il čəʔ ʔu.	May we visit with one another?
27. ʔu siʔiʔab.	Oh, siʔiʔab.
28. ʔ'ub čəʔ ʔu g ^w əʔaliləx ^w .	Is it fine for us to come to shore now?
29. ʔ'ub čəʔ ʔu g ^w əʔaliləx ^w .	Is it fine for us to come to shore now?
30. ʔ'um ʔəsʔistəʔ.	So be it/may it be well.
31. huyəx ^w čəd.	I am done now.
32. huyəx ^w čəd.	I am done now.